

# VORSICHT, FEUER!

*Brandschutz für jedermann*



## **Dikkat Yangın!**

*Herkes için yangından korunma*

## **Uwaga ogień!**

*Ochrona przeciwpożarowa dla każdego*

## **Берегись пожара!**

*Правила пожарной безопасности для всех*



**Niedersachsen**



## Impressum

Die Informationsschrift „Vorsicht, Feuer“ wird im Rahmen des vorbeugenden Brandschutzes sowie zur interkulturellen Öffnung der Feuerwehren in Niedersachsen gemeinsam herausgegeben von:

Niedersächsisches Ministerium für Soziales,  
Frauen, Familie, Gesundheit und Integration  
Hinrich-Wilhelm-Kopf-Platz 2, 30159 Hannover



Niedersächsisches Ministerium  
für Soziales, Frauen, Familie,  
Gesundheit und Integration

Niedersächsisches Ministerium für Inneres und Sport  
Lavesallee 6, 30169 Hannover



Niedersächsisches Ministerium  
für Inneres und Sport

Niedersächsische Jugendfeuerwehr e.V.  
Bertastarße 4, 30159 Hannover  
Telefon 0511 89868096  
www.njf.de



NIEDERSÄCHSISCHE  
JUGENDFEUERWEHR e.V.  
im Landesfeuerwehrverband Niedersachsen e.V.

Landesfeuerwehrverband Niedersachsen e.V.  
Bertastr. 5, 30159 Hannover  
Telefon 0511-888 112  
www.lfv-nds.de



Landesfeuerwehrverband  
Niedersachsen

Der Text basiert auf einem Konzept der Berliner Feuerwehr, für deren freundliche Unterstützung wir danken.

Fotos mit freundlicher Genehmigung von:

Feuerwehr Lüneburg (Seite 2, 5, 17); Niedersächsische Jugendfeuerwehr (S.23-26); Landesfeuerwehrverband Niedersachsen (Seite 17, hintere Umschlagseite); Berliner Feuerwehr (Seite 7, 9, 11, 13, 19); eobiont GmbH (11, 13, 15, 21); K. Schrader (Seite 9, 13); J. Jeitner (Seite 5, 22); akkar media (Seite 22)

## Feuer - die unterschätzte Gefahr

Yangın - Önemsizlik tehlikesi

Огнє - lekceważone niebezpieczeństwo

Пожар - серьезная опасность



In Niedersachsen brennt es über 20.000 Mal im Jahr. Das sind mehr als 54 Brände täglich. Mehr als ein Drittel aller Brände entsteht nachts. Zahlreiche Brände ereignen sich in Wohnhäusern. Jedes Feuer fängt klein an. Meist sind Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit und Unordnung die eigentliche Ursache für Brände. Doch aus kleinen Bränden werden große Brände mit verheerenden Schäden. Nur wenige Minuten dauert es meist, bis erst ein Zimmer und dann die ganze Wohnung im Vollbrand stehen.

Jedes Jahr kommen in Niedersachsen über 70 Menschen bei Bränden ums Leben. Viele von ihnen könnten noch leben, wenn sie besser vorgebeugt oder sich beim Brand richtig verhalten hätten.

Mit dieser kleinen Broschüre wollen wir Ihnen Tipps geben, wie Sie sich im Brandfalle richtig verhalten und wie Sie sich im Alltag ohne großen Aufwand optimal vor Bränden schützen können.



Niedersachsen'de yılda 20.000 üzerinde yangın çıkmaktadır. Bu günde 54 yangından daha fazladır. Çıkan tüm yangınların üçte birinden daha fazlası geceleri olmaktadır. Yangınların bir çoğu evlerde çıkmaktadır. Her yangın küçük başlar. Yangınların gerçek sebebi çoğunlukla dikkatsizlik, ihmal ve düzensizliktir. Fakat küçük yangınlardan felaketlere yol açan büyük yangınlar oluşur. Önce bir odanın ve sonra evin tamamının kül haline gelmesi çoğunlukla sadece birkaç dakika sürer.

Her yıl Aşağı Saksonya'da 70'in üzerinde bir çok insan yangınlarda hayatını kaybetmektedir. Bu insanların çoğu daha iyi koruma tedbirleri almış veya yangın esnasında daha doğru hareket etmiş olsalardı bugün hayatta olacaktardı.

Bu küçük broşürler yangın çıkması durumunda nasıl doğru şekilde hareket etmeniz gerektiğine ve günlük hayatta fazla çaba harcamadan yangınlardan en iyi şekilde korunabilmenize dair bilgileri içermektedir.



W Saksonie dolnej (ok. Hannover) pali się ponad 20.000 razy w roku. Są to ponad 54 pożary dziennie. Ponad jedna trzecia wszystkich pożarów powstaje nocą. Dużo pożarów powstaje w domach mieszkalnych. Właściwą przyczyną pożarów są przeważnie nieuwaga, niedbalstwo i nieporządek. Jednak z małych pożarów powstają duże z wyniszczającymi uszkodzami. Przeważnie trwa to tylko kilka minut, gdy w pełnym ogniu staje jeden pokój a potem całe mieszkanie.

Co roku ginie w pożarach w Saksonie dolnej (ok. Hannover) ponad 70 osób. Wielu z nich mogło by jeszcze żyć, gdyby lepiej zapobiegali lub właściwie zachowywali się w wypadku pożaru.

W tej broszurce chcemy Państwu udzielić wskazówek, jak powinniście się właściwie zachować na wypadek pożaru i jak możecie Państwo w życiu codziennym bez większych nakładów optymalnie uchronić się od pożaru.



По статистике в Нижней Саксонии насчитывается 20.000 случаев пожара в год. Это означает, что ежедневно случаются 54 пожара. Более трети пожаров происходят ночью. Множество из пожаров разгораются в жилых домах. Каждый пожар начинается с малого. Как правило, невнимательность, безалаберность и беспорядок являются основными причинами пожаров. Но маленькие пожары перерастают в крупные, влекущие за собой пагубные последствия. Всего за несколько минутпожар, начавшийся в одной комнате, может перекинуться на всю квартиру. Ежегодно в Нижней Саксонии множество людей становятся жертвами пожара. Многих сметрей можно было бы избежать, если бы люди принимали бы превентивные меры или правильно действовали бы при пожаре.

Эта небольшая брошюра содержит полезные советы, как правильно вести себя при пожаре и как защитить себя в быту, не неся больших расходов.

## Was tun, wenn's brennt?

Yangın çıktığında ne yapmalı?

Co robić, gdy się pali?

Что делать, если у Вас горит?



Als Erstes: Feuerwehr rufen!

Wenn Sie einen Brand bemerken, alarmieren Sie als Erstes die Feuerwehr unter der Notrufnummer **112!** Zögern Sie nicht, die Feuerwehr zu rufen. Vertrauen Sie nicht darauf, dass vielleicht schon andere Menschen die Feuerwehr alarmiert haben. Sollte sich Ihre Wahrnehmung im Nachhinein doch als Irrtum herausstellen, entstehen Ihnen keine Kosten.

Bei einem Notruf braucht die Feuerwehr folgende Angaben von Ihnen:

**Wo ist der Notfallort?**

**Wie lautet Ihre Rückrufnummer?**

**Was ist genau passiert?**

Warten Sie dann auf weitere Fragen. Je mehr wir von Ihnen erfahren, desto besser und schneller können wir Ihnen helfen. Wenn Sie die Feuerwehr gerufen haben, ist sie in wenigen Minuten da.

Sollten Sie eine **Bandansage** hören, **nicht auflegen**, Sie kommen sofort dran.



Jako pierwsze: wezwać straż pożarną!

Gdy zauważycie Państwo pożar, w pierwszej kolejności zaalarmujcie straż pożarną pod numerem alarmowym **112!**

Nie zwlekajcie z wezwaniem straży pożarnej. Nie polegajcie na tym, że może już ktoś inny zaalarmował straż pożarną. Gdyby Wasze spostrzeżenie okazało się ponieważasie jednak pomyłką, to nie poniesiecie żadnych kosztów.

W razie telefonu alarmowego, straż pożarna będzie potrzebowała od Państwa następujące dane:

**Gdzie znajduje się miejsce wypadku?**

**Jaki jest numer telefonu do Państwa?**

**Co dokładnie się stało?**

Następnie proszę czekać na dalsze pytania. Im więcej dowiemy się od Państwa, tym lepiej i szybciej możemy Wam pomóc. Gdy zadzwoniliście po straż pożarną, to za kilka minut będzie ona na miejscu.

Gdybyście usłyszeli nagraną zapowiedź, to proszę nie odkładać słuchawki, będziecie natychmiast połączeni.



İlk olarak: İtfaiyeyi arayın!

Bir yangın gördüğünüzde ilk olarak aşağıdaki yangın ihbar numarasından itfaiyeyi arayınız **112!**

İtfaiyeyi aramaktan tereddüt etmeyiniz. Muhtemelen başkalarının itfaiyeyi aramış olduğu düşüncesinden hareket etmeyiniz. Daha sonra bir yangılı içine düşmüş olduğunuz ortaya çıksa bile bunun size bir maliyeti olmayacaktır.

Bir yangın ihbarı yaptığınızda itfaiye birimleri sizden aşağıdaki bilgileri isteyecektir:

**Yangın çıkan yer nerede?**

**Size ulaşabilecekleri telefon numaranız nedir?**

**Tam olarak ne oldu?**

Sonra diğer soruları bekleyiniz. Sizden ne kadar çok bilgi alırsak size o kadar daha iyi ve daha hızlı yardımcı olabiliriz. İtfaiyeyi çağırır çağırılmaz hemen birkaç dakika içerisinde yanınızda olacaktır.

Karşınıza bir **telesekreter** çıkacak olursa **telefonu kapatmayın**, hemen bağlantı kurulacaktır.



Прежде всего: вызывайте пожарных!

Если Вы заметили пожар, первым делом вызывайте пожарных по телефону **112!**

Не задумывайтесь о том, стоит ли это делать. Не рассчитывайте на то, что другие уже, возможно, сообщили в пожарную службу. Если Вы ошибочно признали какое-либо явление за пожар, это не повлечет для Вас новых расходов.

При экстренном вызове полиция нуждается в следующей информации:

**Где находится место происшествия?**

**Ваш номер телефона?**

**Что конкретно произошло?**

Затем последуют дальнейшие вопросы. Чем больше мы получим от Вас информации, тем быстрее и лучше мы сможем Вам помочь. Пожарные придут через несколько минут после вызова.

Если вы услышите **автоответчик**, **не кладите трубку**, Вас соединят.



Die Notrufnummer der Feuerwehr: 112 - Wo? Wer? Was? Das muss die Feuerwehr wissen!

İtfaiye ihbar numarası: 112 - Nerede? Kim? Ne? İtfaiyenin bunu bilmesi gerekir!

Numer alarmowy straży pożarnej: 112 - Gdzie? Kto? Co? To musi straż pożarna wiedzieć!

Телефонный номер для срочного вызова: 112 - Где? Кто? Что? Это должны зн



In wenigen Minuten ist die Feuerwehr da!

İtfaiye kısa sürede olay yerinde!

Za kilka minut straż pożarna będzie na miejscu!

Пожарные придут через несколько минут!

## Bei Feuer: Tür zu!

Bir yangın çıktığı zaman: Kapıyı kapatın!

W wypadku ognia: Zamykać drzwi!

При пожаре: закройте дверь!



Feuer ist vor allem Rauch. Rauch nimmt uns die Luft zum Atmen. Rauch ist giftig. Auch ein kleines Feuer erzeugt schon eine große Menge Rauch. Die vielen Kunststoffe, Lacke und Lösemittel, die sich heute in unseren Möbeln, Textilien und Alltagsgegenständen befinden, bilden bei einem Brand tödliche Gase.

Wenn Sie einen Brand wahrnehmen, muss die erste Frage lauten: Wo brennt es? Brennt es in meiner Wohnung? Oder außerhalb (z.B. im Treppenhaus, Keller, Hausflur oder in einer anderen Wohnung)?

Meistens ist ein Brand nicht in der eigenen Wohnung, sondern außerhalb. In diesem Fall gilt als Erstes: Wohnungstür schließen! Wohnungstüren können einem Feuer lange stand halten und sind deshalb ein wirksamer Schutz vor Feuer und Rauch!



Ogień to przede wszystkim dym. Dym zabiera nam powietrze do oddychania. Dym jest trujący. Również mały ogień wytwarza już duże ilości dymu. Duża liczba tworzyw sztucznych, lakierów i rozpuszczalników, które dziś znajdują się w naszych meblach, tekstyliach i przedmiotach codziennego użytku, wytwarza w wypadku pożaru śmiertelne gazy.

Gdy zauważycie Państwo pożar, to pierwsze pytanie musi brzmieć: Gdzie się pali? Czy pali się w moim mieszkaniu? Czy też poza nim (np. na klatce schodowej, w piwnicy, na korytarzu czy też w innym mieszkaniu)?

Przeważnie pożar jest nie we własnym mieszkaniu, tylko poza nim. W tym przypadku jako pierwsze obowiązuje: Zamknąć drzwi do mieszkania! Drzwi do mieszkań długo wytrzymują ogień i dlatego są skuteczną ochroną przed ogniem i dymem!



Yangın her şeyden önce dumanlıdır. Duman soluyacağımız havayı bizden alır. Duman zehirlidir. Küçük bir yangın bile büyük miktarda duman oluşturur. Bugün mobilyalarımızda, tekstil eşyalarında ve günlük eşyalarımızda bulunan yüksek miktarlardaki plastik boyalar ve çözültü maddeleri bir yangın esnasında öldürücü dumanlar oluştururlar.

Bir yangın çıktığını fark ettiğinizde ilk soru şu olmalı: Nerede yanıyor? Bir ev mi yanıyor? Ya da dışarıda mı (örneğin merdivenlerde, kilerde, koridorda veya diğer bir apartmanda)?

Çoğunlukla bir yangın kendi evinizde değil bilakis dışarıdadır. Bu durumda ilk olarak yapılması gereken: Evin ana giriş kapısını kapatın! Ana giriş kapıları yangına uzun süreli dayanıklıdır ve bundan dolayı yangına ve dumana karşı etkili bir koruma aracıdır!



При пожаре очень опасен дым. Из-за дыма нам становится труднее дышать. Дым ядовит. Даже от небольшого пожара возникает много дыма. Большое количество пластмассы, лаков и растворителей, находящихся в нашей мебели, одежде и предметах быта порождают смертельные газы при пожаре.

Если вы почувствуете пожар, то первый вопрос, который должен возникнуть: где горит? в моей квартире? или за ее пределами? (например, на лестнице, в подвале, в подъезде или в другой квартире)?

Чаще всего пожар случается за пределами собственной квартиры. В этом случае в первую очередь необходимо закрыть входную дверь своей квартиры! Двери могут достаточно долго противостоять пожару. Поэтому они являются действенной защитой против дыма и огня.



Bei einem Brand: Tür zu! Bir yangın çıktığı zaman: Kapıyı kapatın!  
W przypadku pożaru: Zamykać drzwi! При пожаре: закрывайте входные двери!



Wohnungstür nach einem Treppenhausbrand von außen...  
Ana giriş kapısı bir merdiven boşluğu yangınından sonra dışarıdan...  
Drzwi mieszkania z zewnątrz po pożarze na klatce schodowej...  
Входная дверь с внешней стороны после пожара ....



... und von innen.  
... ve kapı içeriden.  
... i drzwi od środka.  
... и двери с внутренней стороны

## Die Feuerwehr rettet Sie!

İtfaiye sizi kurtarır!

Straž požarna ratuje Was!

Пожарные придут Вам на помощь!



Warten Sie am Fenster oder auf dem Balkon auf Rettung. Hier kriegen Sie besser Luft und werden von den Einsatzkräften der Feuerwehr gesehen. Vertrauen Sie sich der Feuerwehr an. Sie hat viel Erfahrung und Routine in solchen Situationen. Die Feuerwehr wird Sie retten. In den meisten aller Fällen benutzt sie dafür sog. „Fluchthauben“. Das ist ein feuerfester Beutel der Ihnen über den Kopf gezogen wird. Der Beutel ist mit einem Sichtfenster und einem Atemfilter ausgestattet. Damit können Sie auch in verqualmten Räumen noch atmen. Die Feuerwehrleute führen Sie dann sicher über die Treppe ins Freie. Kinder und gehbehinderte oder verletzte Personen werden getragen, wenn sie allein nicht laufen können. Versuchen Sie nicht, sich aus einem Fenster abzuseilen oder gar zu springen!



Kurtarılmak için pencerede veya balkonda bekleyiniz. Buralarda daha iyi hava alabilir veya itfaiye birimleri sizi daha iyi görebilirler. İtfaiyeye güveniniz. İtfaiye böyle durumlarda çok deneyimli ve beceriklidir. İtfaiye sizi kurtaracaktır. İtfaiye bütün olayların çoğunda “Kaçış bonesi” diye adlandırılan bir teçhizat kullanır. Bu, başınızın üzerine geçirilen ateşe dayanıklı bir torbadır. Torba bir görüş alanı sağlayan pencere ve bir nefes alma filtresi ile donatılmıştır. Bu teçhizat vasıtasıyla duman altında kalmış odalarda bile nefes alabilirsiniz. İtfaiye birimleri sizi sonra güvenli bir şekilde dışarıya çıkarırlar. Çocuklar ve özürülüler veya yaralanmış olanlar yürüyebilecek konumda değilse taşınarak çıkarılırlar. Bir pencereden ip sarkıtarak inmeye veya hele atlamaya hiç teşebbüs etmeyiniz!



Proszę czekać przy oknie lub na balkonie na ratunek. Tutaj łatwiej złapiecie Państwo powietrze i będziecie widoczni dla ratowników straży pożarnej. Powierzcie siebie opiece straży pożarnej. Ma ona duże doświadczenie i rutynę w takich sytuacjach. Straż pożarna Was uratuje. W przeważającej liczbie przypadków używa ona tzw. „kaptury ucieczkowe“. Jest to ogniodoporny worek, który zostaje Państwu założony na głowę. Worek ten jest wyposażony w okienko i filtr od oddychania. Dzięki temu można jeszcze oddychać również w zadymionych pomieszczeniach. Strażacy wyprowadzą Państwa wówczas bezpiecznie po schodach na świeże powietrze. Dzieci i osoby nie mogące chodzić lub ranni będą zniesieni, jeżeli nie mogą sami chodzić. Proszę nie próbować spuszczać się z okna lub nawet skakać!



Ждите у окна или на балконе спасения. Здесь Вам будет легче дышать и здесь Вас быстрее увидят пожарные. Положитесь на них. У пожарных есть большой опыт и отлаженный механизм по спасению людей в таких ситуациях. Пожарные придут Вам на помощь. Как правило, для этого используется специальное приспособление для лица и головы. Это огнестойкий копчик, который натягивается на голову. Он оснащен окошком для глаз и фильтром для дыхания. С помощью этого копчика Вы можете дышать и в задымленных помещениях. Пожарные выведут Вас через лестницу на свободу. Детей, раненых, инвалидов вынесут на руках, если у нет сил идти самостоятельно. Не пытайтесь по канату выбраться из квартиры или прыгать из окна.





**Wenn es in der eigenen Wohnung brennt: Sofort raus!** Kendi evinizde yangın çıktığı zaman: Derhal dışarı!  
Gdy pali się we własnym mieszkaniu: natychmiast je opuścić!  
При пожаре в собственной квартире: покидайте ее незамедлительно!



**Bei Rauch: Runter auf den Boden!** Dumanda: Aşağıda zeminde!  
Przy dymie: Położyć się na podłogę! При дыме: на пол!



**Die Feuerwehr rettet Sie mit der Fluchthaube** İtfaiye sizi kaçış bonesi ile kurtarır  
Straż pożarna uratuje Was z użyciem kaptura ucieczkowego  
Пожарные спасут Вас с помощью специального колпака

## Was tun, damit es erst gar nicht brennt?

Hiç yangın çıkmaması için ne yapmak gerekir?

Co zrobić, aby się w ogóle nie paliło?

Как не допустить пожара?



Vorbeugen ist besser als Löschen! Schon mit wenigen Mitteln, die so gut wie nichts kosten, können Sie die Brandsicherheit in Ihrem Haushalt spürbar verbessern. Kerzen sind nicht nur zur Weihnachtszeit beliebt, um es sich gemütlich zu machen. Doch Kerzen und alle anderen offenen Flammen stellen eine große Brandgefahr dar. Darum: Kerzen niemals unbeaufsichtigt lassen. Kerzen stets so aufstellen, dass genügend Abstand zu anderen Gegenständen ist. Feuerfeste Unterlage verwenden. Blumenspritze oder ähnliche „Löschmöglichkeit“ bereit halten. Immer wieder entstehen Brände durch Zigaretten. Herunterfallende Asche schwelt eine Weile vor sich hin und löst, oft Stunden später, einen Brand aus. Besonders gefährlich: Rauchen im Bett! Wenn man mit brennender Zigarette in der Hand einschläft, ist die Gefahr groß, dass das Bett bald in Flammen steht. Schwere Brandverletzungen, die oft zum Tode führen, sind die Folge. Außerdem erzeugen brennende Daunenedern tödliche, blausäurehaltige Gase. Darum: Vorsicht bei heruntergefallener Asche. Zigaretten immer gründlich ausdrücken. **Im Bett nicht rauchen!**



Ön tedbirleri almak söndürmeye çalışmaktan daha iyidir! Size hemen hemen hiç maliyeti olmayacak birkaç tedbirle evinizdeki yangın güvenliğini hissedilir bir şekilde sağlayabilirsiniz. Rahat bir ortam sağlamak için mumlar sadece Noel zamanlarında kullanılmalıdır. Fakat mumlar ve diğer tüm açık alev oluşturan maddeler büyük bir yangın tehlikesi içermektedir. Mumlar asla kontrol dışı bırakılmamalıdır. Mumlar diğer maddelere yeterli deredede mesafe bırakılacak şekilde konulmalıdır. Mumların altına yangına dayanıklı maddeler konulmalıdır. **Çiçek püskürtücülerini veya buna benzer “Yangın söndürme aletleri” hazır tutulmalıdır.** Sigaralardan dolayı gittikçe daha fazla yangın çıkmaktadır. Yere düşen küller bir müddet kendi kendine çoğalır ve çoğunlukla saatler sonra bir yangın çıkmasına sebep olur. Özellikle tehlikeli olan: Yatakta sigara içmek! Elde yanan bir sigara ile uykuya dalındığında yatağın tutuşma tehlikesi büyük. Bunun sonucu çoğunlukla ölüme yol açan ağır yanıklar. Ayrıca, yanan ince kuş tüyleri ölümcül, siyanidrik asit içerikli gazlar oluştururlar. Bundan dolayı: Yere düşen küller karşısında dikkatli olun. Sigaraları daima iyice söndürün. **Yatakta sigara içmeyin!**



Zapobiegac̨ jest lepiej niŹ gasiç! JuŹ za pomocã niewielu œrodków, które prawie nic nie kosztujã, moŹecie Państwo odcuwalnie polepszyç bezpieczeŹstwo przeciwpoŹarowe w Waszym gospodarstwie domowym. œwiece sã popularne nie tylko na œwiãta BoŹego Narodzenia, aby stworzyç przyjemnã atmosferã. Jednak œwiece i wszystkie inne otwarte plomienice stwarzajã duŹe niebezpieczeŹstwo poŹaru. Dlatego: Nigdy nie pozostawiaç œwiec bez nadzoru. Ustawiaç œwiece zawsze tak, aby byã wystarczajãca odlegloœç do innych przedmiotów. UŹywaç ogniotwãle podłoŹe. Mieç w pogotowie spryskiwacze do kwiatów lub podobne „sprzãty do gaszenia”. Ciãgle na nowo poŹary powstajã przez papierosy. Spadajãcy popioł jeszcze jakis czas siã jarzy i czêsto wiele godzin póŹniej wywołuje poŹar. Szczególnie niebezpieczne: palenie w łóŹku! JeŹeli zañnie siã z zapalonym papierosem w rãce, to istnieje duŹe niebezpieczeŹstwo, Źe łóŹko niedlugo stanie w plomienicy. Nastãpstwem tego sã ciãŹkie oparzenia, które czêsto prowadzã do œmierci. Poza tym plonãce pierze wytwarza œmiertelne gazy zawierajãce cyjanowodór. Dlatego: OstroŹnie przy spadajãcym popiele. Zawsze dokladnie gasiç papierosy. **Nie paliç w łóŹku!**



Предотвратить лучше, чем потушить! Уже малыми методами, которые почти ничего не стоят, можно значительно повысить уровень пожарной безопасности! Свечи популярны не только во время рождества, а создают уют в любое время года. Однако свечи и любое другое открытое пламя представляют серьезную опасность. Поэтому: Никогда не оставляйте свечи без присмотра. Устанавливайте свечи всегда на расстоянии от других предметов. Используйте невоспламеняемую подставку для свечей. Держите инструменты для тушения огня под рукой. Все чаще пожары возникают из-за сигарет. Упавший пепел тлеет какое-то время, а затем, часами спустя вызывает огонь. Курение в постели особенно опасно. Кто заснет с зажженной сигаретой, тот рискует воспламенение постели. Последствиями являются тяжелые ожоги, часто ведущие к гибели. Кроме того, горящая перина порождает смертельные газы, содержащие синильную кислоту. Поэтому: Будьте осторожны, когда падает пепел. Тушите сигареты до конца. **Не курите в постели!**



**Ideelle Brandschäden können von keiner Feuerversicherung ersetzt werden.**  
 Yangın hasarları hiçbir yangın sigortası tarafından en iyi şekilde karşılanmamaktadır  
 Niematerialne szkody ogniowe nie mogą być wynagrodzone przez żadne ubezpieczenie od ognia  
 Никакая страховка от пожаров не сможет возместить моральный ущерб



**Kerzen sind eine große Brandgefahr** Mumlar büyük bir yangın tehlikesi oluştururlar  
 Świece są dużym zagrożeniem pożarowym Свечи-это большой риск для пожара



**Tödliches Risiko: Rauchen im Bett** Ölümcül riziko: Yatakta sigara içmek  
 Śmiertelne ryzyko: palenie w łóżku Курение в постели – смертельный риск!

## Brandgefährlich: Die Küche

Zagrozenie pożarem: kuchnia

Yangın çıkma tehlikesi olan yer: Mutfak

Пожароопасно: кухня



Auch beim Kochen, Braten und Backen können schnell Brände entstehen. Schon ein kurzer Moment der Abwesenheit, z.B. weil das Telefon klingelt oder es an der Tür läutet, kann einen Brand auslösen, wenn der Herd nicht ausgeschaltet wurde. Darum: Einen eingeschalteten Herd niemals unbeaufsichtigt lassen. Gerät Fett oder Öl in der Pfanne in Brand, niemals mit Wasser löschen, denn sonst passiert eine Fettauslosion!

Brennendes Fett ist deutlich heißer als 100 Grad. Schützt man hier nun Wasser hinein, verdampft das Wasser schlagartig und reißt brennende Fetttropfen mit sich. Darum: Brennendes Fett am besten mit einem Pfannen- oder Topfdeckel ersticken!

Filter in Dunstabzugshauben stellen sich häufig als brandfördernd dar, wenn sie nicht regelmäßig gewechselt werden. Sie haben sich mit leicht brennbarem Fett vollgesaugt. Ein kleiner Funke, z.B. von brennendem Fett aus der Pfanne, reicht aus, die Dunstabzugshaube in Brand zu stecken. Meist ist dann die ganze Küche nicht mehr zu retten. Darum: Dunstabzugshaubenfilter regelmäßig wechseln, spätestens dann, wenn der Filter gelb wird oder sich die Indikatorstreifen zeigen.



Pożary mogą szybko powstać również przy gotowaniu, smażeniu i pieczeniu. Już krótka chwila nieobecności, np. gdy zadzwoni telefon lub dzwonek do drzwi, może wywołać pożar, gdy palnik nie zostanie wyłączony. Dlatego: Nigdy nie pozostawiać bez nadzoru włączonych palników.

Jeżeli zapali się tłuszcz lub olej na patelni, to nigdy nie gasić wodą, bo wtedy dochodzi do eksplozji tłuszczu! Palący się tłuszcz jest znacznie gorętszy niż 100 stopni. Gdy wówczas wleje się tu wodę, to woda gwałtownie wyparuje i pociąga za sobą palące się kropelki tłuszczu. Dlatego: Palący się tłuszcz najlepiej stłumić pokrywką na patelnię lub gamek!

Filtry w wyciągach kuchennych często przyczyniają się do pożarów, gdy nie są regularnie wymieniane. Nasiąkły one mocno łatwopalnym tłuszczem. Drobną iskra, np. od palącego się na patelni tłuszczu, wystarcza, aby zapalić wyciąg kuchenny. Przeważnie cała kuchnia nie jest już wtedy do uratowania. Dlatego: filtry wyciągów kuchennych wymieniać regularnie, najpóźniej wtedy, gdy filter staje się żółty lub pokażą się paski wskaźnikowe.



Ayrıca, yemek pişirirken, kızartma ve hamur işleri yaparken çok hızlı bir şekilde yangın oluşabilir. Kısa bir süre için mutfaktan ayrıldığınızda, örneğin telefon veya kapı zili çaldığında ocağın altı kapalı değilse bir yangın çıkabilir. Bundan dolayı: Ocağın altı açık ise asla kontrolsüz bir şekilde bırakmayın.

Tavadaki margarin veya sıvı yağ tutuşursa asla su ile söndürmeyin, aksi takdirde yağ patlayabilir! Yanan yağ açığa 100 dereceden daha sıcaktır. İçine su katıldığı zaman su hızlı bir şekilde buharlaşır ve yanan yağ damlaları peşinden sürüklenir. Bundan dolayı: Yanan yağı en iyisi bir tava veya tencere kapağı ile kapatmak gerekir!

Buhar çıkış kapaklarındaki filtreler düzenli aralıklarla değiştirilmedikleri zaman sıkça yangın teşvik edici olarak ortaya çıkarlar. Bu filtreler kolayca tutuşabilen yağlarla tamamen emilmiş durumdadırlar. Küçük bir kıvılcım, örneğin tavadan bir yağ sıçraması buhar çıkış kapağının yanması için yeterlidir. Çoğunlukla bu durumda artık mutfağın tamamı gider.

Bundan dolayı: Buhar çıkış kapağı filtresini düzenli olarak değiştiriniz, en geç filtre sarardığı veya işaret şeritleri görüldüğü zaman.



Быстро может возникнуть пожар при готовке, жарке и использовании духовки. Отлучившись на несколько минут, например, потому что зазвонил телефон или кто-то пришел, вы рискуете, что разгорится огонь, если предварительно вы не отключили духовку. Поэтому: никогда не оставляйте включенную духовку без присмотра. Если в сковородке загорится масло или жир, никогда не тушите его водой, иначе случится взрыв. Горящий жир гораздо горячее, чем 100 градусов. Если залить его водой, она мгновенно испарится и посяплотся горящие жировые капли. Поэтому: Лучше всего закрыть горящий жир сковородкой или крышкой от кастрюли!

Фильтры в вытяжном колпаке способствуют возгоранию, если их нерегулярно менять. Они втягивают в себя легко возгораемый жир. Маленькая искра, например, от горящего жира в сковородке может привести к возгоранию вытяжного колпака. Как правило, это приводит к пожару во всей кухне. Поэтому: регулярно меняйте фильтр в вытяжном колпаке, самое позднее тогда, когда фильтр желтеет или проявляются индикативные полосы.



**Wechseln Sie regelmäßig die Filter in Ihrer Dunstabzugshaube**  
Buhar çıkış kapağındaki filtreyi düzenli olarak değiştiriniz  
Proszę regularnie wymieniać filtry w Państwa wyciągu kuchennym  
Регулярно меняйте фильтр в вытяжном колпаке



**Brennendes Fett niemals mit Wasser löschen, sonst...**  
Yanan yağı asla su ile söndürmeyin, aksi takdirde...  
Palaćcego się tłuszczu nigdy nie gasić wodą, inaczej...  
Никогда не тушите горящий жир водой, иначе...



**... gibt es eine Fettexplosion!**  
... yağ patlaması oluşur!  
... powstanie eksplozja tłuszczu!  
... будет взрыв!

## Gefahrenquelle Elektrogeräte

Elektronik cihazlar tehlike kaynağı

Urządzenia elektryczne jako źródło zagrożenia

Источник опасности: электроприборы



Defekte Geräte oder Stromleitungen können sich stark erwärmen oder erzeugen bei einem Kurzschluss Funken. So entstehen Brände, die im ersten Moment meist unbemerkt bleiben, später aber große Schäden verursachen können. Darum:

- Nur funktionierende Elektrogeräte mit intakten Kabeln verwenden
- Defekte an Geräten nur vom Fachmann beseitigen lassen
- Nur zugelassene und geprüfte Elektrogeräte verwenden – dies erkennt man an der VDE Kennzeichnung auf dem Gerät

Besondere Vorsicht ist nötig beim Umgang mit Geräten, die Wärme erzeugen. Dazu zählen nicht nur Heizlüfter, sondern auch Wasserkocher, Kaffeemaschinen, Heizdecken, Haartrockner oder Bügeleisen. Durch einen unbemerkten technischen Defekt können sich diese Geräte überhitzen und einen Brand auslösen. Darum:

- **Eingeschaltete Elektrogeräte niemals unbeaufsichtigt lassen. Auch nicht nur für einen „kurzen Moment“**
- **Bei Flammenbildung am Gerät, als Erstes: Stecker raus!**



Zepsute urządzenia lub przewody elektryczne mogą się mocno rozgrzewać lub wytwarzać przy spieciu iskry. W ten sposób powstają pożary, które w pierwszej chwili przeważnie pozostają niezauważone, mogą jednak później wywołać duże szkody. Dlatego:

- **Używać tylko funkcjonujące urządzenia elektryczne z nieszkodzonymi kablami**
- **Uszkodzenia urządzeń usuwać tylko przez fachowców**
- **Używać także dopuszczonych i sprawdzonych urządzeń elektrycznych – rozpoznaje się to po znaku VDE na urządzeniu**

Szczególne ostrożność jest konieczna przy obchodzeniu się urządzeniami, które wytwarzają ciepło. Do nich zaliczają się nie tylko termowentylatory, lecz również czajniki do wody, ekspresy do kawy, koce elektryczne, suszarki do włosów lub żelazka. Przez niezauważony defekt techniczny urządzenia te mogą się przegrzać i wywołać pożar. Dlatego:

- **Nigdy nie pozostawiać bez dozoru włączonych urządzeń elektrycznych. Również nie na „krótką chwilę“**
- **Przy powstaniu płomieni w urządzeniu, jako pierwsze: wyciągnąć wtyczkę z prądu!**



Bozuk cihazlar veya elektrik hatları çok çabuk ısınabilir veya kısa devre yaptıkları zaman kıvılcım oluşturabilirler. Böylece ilk anda çoğunlukla farkına varılmazlar, fakat daha sonra büyük hasarlara yol açabilecek yangınlar oluşur. Bundan dolayı:

- **Sadece kablosu hasarlı olmayan, fonksiyonunu yerine getiren elektronik cihazlar kullanın**
- **Cihazdaki arızaları sadece uzman kişilere tamir ettirin**
- **Sadece ruhsatlı ve denetlenmiş olunan elektronik cihazları kullanın – Bunu cihazdaki VDE işaretinden anlayabilirsiniz**

Isı üreten cihazları kullanırken özellikle dikkat etmek gerekir. Bu cihazlar arasında sadece vantilatörler değil, bilakis aynı zamanda su ısıtıcıları, kahve makineleri, ısıtıcı kapaklar, saç kurutma makineleri veya ütüler de bulunmaktadır. Farkına varılmayan teknik bir arızadan dolayı bu cihazlar fazla ısınabilir ve bir yangın çıkmasına sebep olabilir. Bundan dolayı:

- **Açık olan elektronik cihazları asla kontrolsüz bir şekilde bırakmayın. “Kısa bir süre” için olsa bile**
- **Cihazda alev oluştuğu zaman yapılacak ilk iş: Fiş prizden çıkarın!**

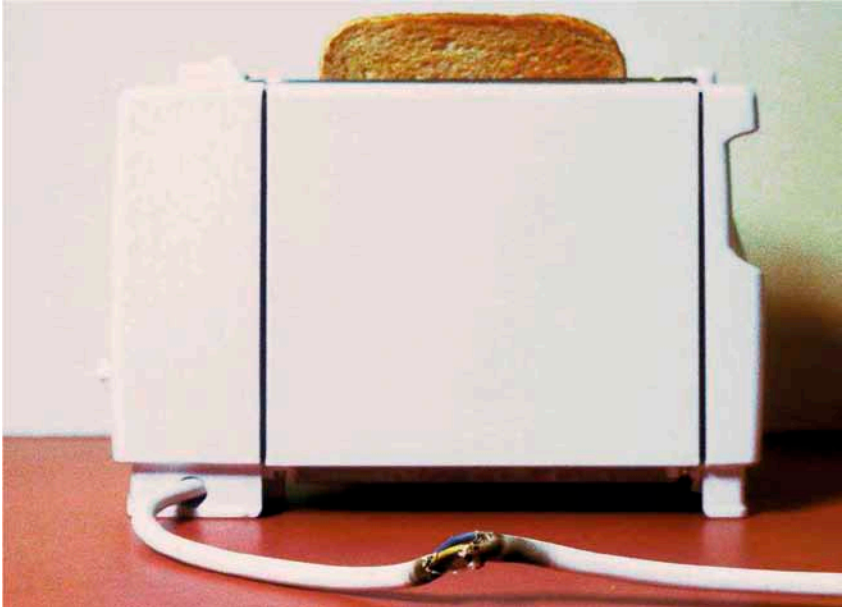


Сломанные электроприборы или электропроводка могут сильно нагреваться, и при коротком замыкании излучаются искры. Таким образом, случаются пожары, которых сначала незаметно, а затем они ведут серьезному ущербу. Поэтому:

- **Используйте только безотказно работающие электроприборы, которых в порядке провода**
- **Поломки должен чинить только специалист**
- **Используйте только электроприборы, допущенные к продаже и прошедшие контроль, на приборах для этого существует пометка VDE**

Особо осторожно следует обращаться с приборами, которые нагреваются. Речь идет не только о вентиляторах, но и о кипятыльниках, кофеварках, электроодеялах, фенах или утюгах. Если не заметить технический дефект, произойдет перенагревание прибора, который может привести к пожару. Поэтому:

- **Никогда не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Даже «на минутку»**
- **При возгорании электроприбора, первое, что необходимо, выдернуть шнур из розетки.**



**Nur funktionierende Geräte mit intakten Kabeln verwenden!**

Sadece kablosu hasarlı olmayan, fonksiyonunu yerine getiren cihazlar kullanın!

Używać tylko funkcjonujących urządzeń z nieuszkodzonymi kablami!

Используйте только работающие приборы с действующим проводом



**Eingeschaltete Elektrogeräte niemals unbeaufsichtigt lassen!**

Açık olan elektronik cihazları asla kontrolsüz bir şekilde bırakmayın!

Nigdy nie pozostawiać bez dozoru włączonych urządzeń elektrycznych!

Никогда не оставляйте включенные электроприборы без присмотра!

## Kinder sind neugierig

Çocuklar meraklıdır

Dzieci są ciekawskie

Дети любопытны



Kinder besitzen eine natürliche Neugier.

Streichhölzer, Feuerzeuge, Kerzen und Flammen faszinieren Kinder. Sie möchten berechtigterweise auch dieses Element kennen lernen. Unbeaufsichtigte und sich selbst überlassene Kinder können sich in große Gefahr bringen. Wenn sie nicht unter Aufsicht von Erwachsenen an den Umgang mit Feuer herangeführt werden, werden sie diesen Umgang irgendwann selbst üben. Heimlich und möglicherweise mit fatalen Folgen.

**Darum: Machen Sie Ihre Kinder (oder Enkelkinder) rechtzeitig mit dem Thema Feuer vertraut. Klären Sie über die Gefahren von Feuer auf, aber zeigen Sie - unter Aufsicht - auch den richtigen Umgang mit Feuer.**

In Schulen und Kindergärten machen die örtlichen Feuerwehren zusammen mit Lehrern Unterricht zum Thema Feuer - die „**Brandschutzerziehung**“. Sprechen Sie die Lehrer Ihrer Kinder oder Enkelkinder auf diese Möglichkeit an. Ermuntern Sie Lehrer, dieses Angebot der Feuerwehr zu nutzen.



Çocuklar doğal olarak meraklıdır. Kibritler, çakmaklar, mumlar ve alevler çocukları hayran bırakır.

Haklı olarak bu maddeleri tanımak isterler. Kontrol altında olmayan veya kendi başlarına bırakılmış çocuklar büyük bir tehlike oluşturabilirler. Yetişkinlerin kontrolü altında ateşle tanıştırılmazlarsa herhangi bir zaman bunu kendi başlarına tanımak isteyeceklerdir. Gizlice ve muhtemelen sonu kötü bitecek şekilde.

**Bundan dolayı: Çocuklarınızı (veya torunlarınızı) ateş konusunda zamanında bilgilendiriniz. Ateşin olabileceği tehlikeler hakkında çocukları aydınlatın, fakat –kontrol altında tutarak- ateşle nasıl doğru bir şekilde hareket etmesi gerektiğini de gösterin.**

Aşağı Saksonya itfaiyesi okullarda ve çocuk yuvalarında öğretmenlerle birlikte ateş, “**Yangından korunma eğitimi**” konusunda ders vermektedir. Çocuklarınızın veya torunlarınızın öğretmenleriyle bu imkan hakkında görüşünüz. Öğretmenleri itfaiyenin bu teklifini değerlendirmeleri konusunda cesaretlendiriniz.



Dzieci posiadają naturalną ciekawość. Są zafascynowane zapalkami, zapalniczkami, świecami i płomieniami. W uprawniony sposób chcą poznać też ten żywioł. Nie pilnowane i pozostawione sobie dzieci mogą przedstawiać duże zagrożenia. Jeżeli nie zostaną poinstruowane pod opieką dorosłych jak obchodzić się z ogniem, to kiedyś same tego spróbują. Potajemnie i prawdopodobnie z fatalnymi skutkami.

**Dlatego: Zapoznajcie Wasze dzieci (lub wnuki) na czas z tematem ognia. Uświadomcie im niebezpieczeństwa ognia, ale pokażcie też – pod nadzorem - też właściwe postępowanie z ogniem.**

Straż pożarna prowadzi w szkołach i przedszkolach wspólnie z nauczycielami lekcje na temat ognia, „**wychowanie dot. ochrony przeciwpożarowej**“.

Porozmawiajcie o tych możliwościach z nauczycielami Waszych dzieci lub wnuków. Zachęćcie nauczycieli do skorzystania z tej oferty straży pożarnej.



Дети от природы любопытны. Спички, зажигалки, свечи и пламя захватывают интересы детей. Они хотя бы познакомятся с этими предметами поближе. Дети, оставленные без присмотра и предоставленные сами себе, подвержены большой опасности. Если родители не объяснят им правила обращения с огнём, то они сами попытаются познакомиться с огнём. Тайком и возможно с непоправимыми последствиями.

**Поэтому: своевременно объясните своим детям или внукам что такое огонь и чем он опасен. Кроме того покажите детям как правильно обращаться с огнём.**

Множество пожарных проводят в школах и детских садах совместно с учителями и воспитателями занятия на тему «**Пожарная безопасность**». Предложите учителям воспользоваться этим предложением.





**Feuer ist für Kinder faszinierend**  
Ateş çocuklar için hayranlık vericidir  
Ogień jest dla dzieci fascynacją  
Огонь интересен для детей



**Die Feuerwehr macht Brandschutzerziehung**  
İtfaiye yangından korunma eğitimi vermektedir  
Straż pożarna prowadzi wychowanie dot. ochrony przeciwpożarowej  
Пожарные проводят воспитательную работу

## Was kann ich noch tun?

Yangından korunmam için başka neler yapabilirim?

Co mogę jeszcze zrobić dla mojej ochrony przeciwpożarowej?

Что еще я могу сделать для моей пожарной безопасности?



**Halten Sie Haus- und Hoftüren, Kellertüren und Türen zu Dachböden insbesondere in den Nachtstunden stets verschlossen.** Kinderwagen, Sperrmüll und andere brennbare Gegenstände in Hausfluren, Nischen und Kellergängen sind bei Brandstiftern beliebte Objekte der Begierde.

**Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in frei zugänglichen Räumen des Hauses, schon gar nicht in Trepperräumen, Fluren und Gängen, die im Brandfalle zur Flucht genutzt werden.**

Sprechen Sie eine fremde Person, die sich in ihrem Haus bewegt an und fragen Sie zu wem sie will. Zögern Sie nicht die Polizei zu rufen, wenn ihnen die Person verdächtig vorkommt.

Selbstschließende Brandschutztüren sollen bei einem Brand die Ausdehnung von Rauch und Flammen verhindern. Diese Funktion können Sie jedoch nur erfüllen, wenn diese Türen geschlossen sind. **Darum: Achten Sie darauf, dass Brandschutztüren immer geschlossen sind!**



**Ev ve bahçe kapılarını, kiler kapılarını ve çatıya açılan kapıları özellikle geceleri daima kapatınız.** Merdiven dairelerindeki, duvar ve kiler girişlerindeki çocuk arabaları, eski eşyalar ve diğer yanabilir maddeler kundakçılar için iştah açan, sevilen maddelerdir.

**Evin serbestçe giriş yapılması gereken yerlerine, hele yangın esnasında kaçış yeri olarak kullanılabilcek merdiven boşluklarına, koridor ve girişlere yanabilir maddeler koymayın.**

Apartmanda gördüğünüz tanımadığınız kişilere kime gitmek istediklerini sorunuz. Bu kişilerin şüpheli görülmesi sonucunda polise haber vermekten çekinmeyiniz.

Otomatik kapanan yangından koruyucu kapılar bir yangın çıkması durumunda dumanın ve alevlerin yayılmasını önler. Fakat bu fonksiyon sadece kapıların kapalı olması durumunda gerçekleşir. **Bundan dolayı: Yangından korunma kapılarının daima kapalı olmasına dikkat ediniz!**



**Zamykajcie zawsze drzwi do mieszkania i na podwórko, drzwi do piwnicy i drzwi na strych szczególnie w nocy.** Wózki dziecięce, duże śmieci i inne przedmioty łatwopalne na korytarzach domów, w niszach i przejściach piwnicznych, są dla podpalaczy ulubionymi obiektami pożądania.

**Nie przechowujcie żadnych przedmiotów łatwopalnych w ogólnie dostępnych pomieszczeniach domu, już na pewno nie na kłatkach schodowych, korytarzach i w przejściach, które używane są w razie pożaru do ucieczki.**

Rozmawiajcie z obcymi osobami, które poruszają się po Waszym domu i pytajcie się do kogo się udają. Nie wahajcie się zadzwonić na policję, gdy taka osoba wyda się Wam podejrzana.

Samozamykające się drzwi przeciwpożarowe mają w razie pożaru zapobiegać rozprzestrzenianiu się dymu i płomieni. Tę funkcję mogą jednak wypełniać tylko wtedy, gdy te drzwi są zamknięte. **Dlatego: Zważać na to, aby drzwi przeciwpożarowe zawsze były zamknięte!**



**Держите закрытыми двери дома, двора, подвала, чердака, особенно ночью.**

Детские коляски, старая мебель и другие возгораемые предметы в коридорах или подвалах, являются излюбленными объектами для поджигателей.

**Не оставляйте возгораемых предметов в легкодоступных помещениях дома, ни в коем случае на лестнице, коридорах, в общем, в местах, опасных во время пожара.** Выясните у знакомцев в Вашем доме, что они там делают, а если эта личность покажется Вам подозрительной, звоните в полицию.

Самозакрывающиеся противопожарные двери предотвращают распространение дыма и огня. Они могут реализовать эту функцию только в том случае, если двери закрыты. **Поэтому: следите за тем, чтобы противопожарные двери всегда были закрыты.**



**Kinderwagen in Hausfluren sind gefährlich!** Binaların merdiven dairelerindeki çocuk arabaları tehlikelidir!  
Wózki dziecięce są zagrożeniem na korytarzach domowych! Детские коляски в коридорах опасны!



**Eine offene Brandschutztür nützt bei einem Brand nichts.**  
Yangından korunma kapısının açık olması durumunda bir yangın esnasında faydası olmaz.  
Otwarte drzwi przeciwpożarowe nic nie dają przy pożarze.  
Открытая противопожарная дверь не спасает при пожаре.



**Parken Sie nicht – auch nicht „nur kurz“ – in Feuerwehrezufahrten oder auf Flächen für die Feuerwehr.**  
İtfaiye giriş yerlerine veya itfaiye için ayrılmış alanlara park etmeyiniz, -hatta "sadece kısa bir süre" için bile olsa.  
Nie parkować – również „tylko krótko” – na dojazdach i powierzchniach dla straży pożarnej.  
Не пакуйтесь, даже коротко, в пожарных въездах и т.д.

## Rauchmelder retten Leben!

Duman haber vericisi hayat kurtarır!

Wykrywacze dymu ratują życie!

Детекторы дыма спасают жизнь!



Ein Rauchmelder kann Ihnen bei einem Brand das Leben retten. Rauchmelder geben schon bei einer geringen Verqualmung einen lauten Warnton ab. Ein Rauchmelder macht uns auf einen Brand aufmerksam, wenn dieser noch in seiner Entstehungsphase ist. Meist kann der Brand dann selbst noch gelöscht werden. Auf jeden Fall reicht die Zeit noch zur Flucht. Es ist ein gefährlicher Irrtum zu glauben, bei einem Brand in der Nacht würde man von dem Geruch schon wach werden. Genau das Gegenteil ist der Fall: Der Kohlenmonoxidgehalt im Brandrauch lässt uns sogar noch tiefer schlafen. Bis wir irgendwann gar nicht mehr aufwachen. Rauchmelder sind daher in der Nacht besonders wichtig. Rauchmelder sind leicht zu installieren. Mehr als ein Schraubendreher und eine Bohrmaschine ist nicht erforderlich. Schrauben, Dübel und Batterie liegen den meisten Erzeugnissen bei. Die Batterie sollte ein Mal im Jahr gewechselt werden, dabei sollte das Gerät auch entstaubt werden, um seine Funktionsfähigkeit zu erhalten. Fotooptische Rauchmelder gibt es heute in fast jedem Kaufhaus, Heimwerkermarkt oder Elektrofachgeschäft. Sie kosten meist nur ein paar Euro.



Bir duman haber vericisi bir yangın esnasında hayatınızı kurtarabilir. Duman haber vericileri küçük bir dumanlanma anında yüksek sesli uyarı işareti verir. Bir duman haber vericisi yangın daha oluşma safhasındayken yangın çıktığına dair sizi uyarır. Bu durumda çoğunlukla yangını kendiniz söndürebilirsiniz. Bu oluyorsa kesinlikle kaçmanız için yeterli zamanınız olur. Geceleysin çıkan bir yangın esnasında kokudan uyanabileceğinizi düşünmek tehlikeli bir yanılgıdır. Gerçek ise tamamen tam tersi: Yangın dumanındaki karbon monoksit içeriği hatta daha fazla uyumamıza sebep olur. Öyleki artık bir daha uyanabilmemiz mümkün olmayabilir. Duman haber vericileri bundan dolayı geceleri özellikle önemlidir. Duman haber vericileri kolayca monte edilebilir. Bir tornavidadan ve matkaptan daha fazla bir şey gerekli değil. Dübel ve bateri çoğunlukla ürüne birlikte verilmektedir. Bateri yılda bir defa değiştirilmeli, ürünün fonksiyon kabiliyetinin korunması açısından üzerindeki tozların alınması gerekir. Foto optik duman haber vericileri bugün hemen hemen her markette, ev aletleri satılan yerlerde veya elektronik ürün satılan mağazalarda satılmaktadır. Ücreti ise sadece birkaç Euro'dur.



Wykrywacze dymu może w przypadku pożaru uratować Państwu życie. Wykrywacze dymu wydają już przy małym zadymieniu głośny ton ostrzegawczy. Wykrywacze dymu zwraca nam uwagę na pożar, gdy jest on jeszcze w fazie powstawania. Wówczas można przeważnie jeszcze samemu ugasić pożar. W każdym wypadku wystarcza jeszcze czasu na ucieczkę. Jest niebezpiecznym błędem wierzyć, że w razie pożaru w nocy obudzimy się już ze względu na zapach. Jest dokładnie odwrotnie: Zawartość tlenku węgla w dymie pożaru powoduje nasze jeszcze głębszy sen. Aż do chwili, gdy kiedyś się już nie obudzimy. Wykrywacze dymu są z tego powodu szczególnie ważne w nocy. Wykrywacze dymu są łatwe do zainstalowania. Nie potrzeba nic więcej oprócz śrubokrętu i wiertarki. Do większości produktów dołączone są śruby, kołki i baterie. Baterię należy wymieniać raz na rok, przy czym należy urządzenie też odkurzyć, aby utrzymać jego zdolność funkcjonowania. Fotooptyczne wykrywacze dymu można dziś nabyć w prawie każdym domu handlowym, sklepie z narzędziami lub elektrycznym. Przeważnie kosztują one tylko kilka Euro.



Детектор дыма может спасти жизнь при пожаре. Уже при небольшом задымлении детекторы издают сигнальную сирену. Детектор дыма сигнализирует пожар, даже когда он только начинается. Как правило, пожар на тот момент еще можно потушить самим. В любом случае, еще останется достаточно времени, чтобы спастись. Опасно предполагать, что при пожаре ночью, просыпаешься от дыма автоматически. Как раз все наоборот. Угарный газ при пожаре усыпляет нас еще больше. А можно вообще не проснуться. Поэтому детекторы дыма ночью особенно важны. Их можно легко установить. Не требуется больше, чем отвертка и дрель. Шурупы, штыри и батарейки прилагаются почти к любому прибору. Батарейки нужно менять раз в год и очищать прибор от пыли, чтобы сохранить его пригодность к эксплуатации. Почти в каждом универсаме или в магазине электротоваров продаются сегодня фотооптические детекторы дыма. Они совсем недорогие.



Rauchmelder Duman Wykrywacze Детекторы



**Rauchmelder sind leicht zu installieren**  
Duman haber vericileri kolayca monte edilebilir  
Wykrywacze dymu są łatwe do zainstalowania  
Детекторы дыма легко установить

# Komm, mach mit!

Weitere Informationen finden Sie im Internet:

[www.njf.de](http://www.njf.de)

[www.itfaiye.de](http://www.itfaiye.de)

[www.lfv-nds.de](http://www.lfv-nds.de)





# Jugendfeuerwehr

## Bei uns wirst du gebraucht!

### Komm, mach mit!

#### Wer sind wir?

Wir, die Jugendfeuerwehr, sind die Jugendorganisation der Freiwilligen Feuerwehren. Mädchen und Jungen, egal welcher Herkunft, Nationalität und Religion, im Alter von 10 bis 18 Jahren können sich in der Jugendfeuerwehr in ihrem Wohnort engagieren. Die Arbeit in der Freiwilligen Feuerwehr und damit auch in der Jugendfeuerwehr findet ehrenamtlich statt. Alle Mitglieder erledigen ihre Arbeit freiwillig und ohne Bezahlung in ihrer Freizeit. Das gilt für die Männer und Frauen in der Einsatzabteilung genauso, wie für diejenigen, die sich als Jugendgruppenleiter(innen) um den Nachwuchs kümmern.



#### Was bieten wir?

Bei uns findest du eine Freizeitbeschäftigung, die Spaß macht und dabei noch viel Anerkennung bringt. Ziel ist es, in einer Gemeinschaft junger Menschen Spaß zu haben, aber auch etwas zu lernen.

Dazu gehören:

- Geselliger Umgang mit Gleichaltrigen
- Internationale Camps mit Abenteuer und Aktion
- Packende Wettbewerbe
- Spiel, Sport und Spaß
- Umweltschutzaktionen
- Kreatives Gestalten
- Sketche und Laienspiel
- Mitbestimmung und Mitverantwortung
- Freundschaft, Gemeinschaft, Partnerschaft

Auch die Vorbereitung auf die Aufgaben der Feuerwehr als Gemeinschaftsaufgabe aller Bürger gehört natürlich dazu.

#### Wo finde ich die Jugendfeuerwehr?

Du bist neugierig geworden und willst mehr Informationen? Eine Jugendfeuerwehr gibt es bestimmt auch in deiner Nähe.

Weitere Informationen findest du auch unter

[www.njf.de](http://www.njf.de), [www.jugendfeuerwehr.de](http://www.jugendfeuerwehr.de) oder auf der Homepage deiner örtlichen Jugendfeuerwehr.





# Jugendfeuerwehr Bizim sana ihtiyacımız var! Gel, sen de katıl!

## **Biz kimiz?**

Biz gençlik itfaiyesi, gönüllü itfaiyelerin gençlik organizasyonuyuz. Hangi kökenden, ülkeden ve dinden oldukları fark etmeksizin, 10 ile 18 yaşları arasındaki kızlar ve erkekler kendi oturdukları şehirde gençlik itfaiyesinde angaje olabilirler. Gönüllü itfaiyedeki ve böylece de gençlik itfaiyesindeki çalışma fahri çalışma olarak yapılmaktadır. Bütün üyeler çalışmalarını gönüllü olarak ve böylece de ödeme karşılığı olmadan boş zamanlarında yapmaktadırlar. Bu, faal görev bölümündeki erkekler ve kadınlar için olduğu gibi, gençlik grubu organizatörleri olarak yeni nesiller ile ilgilenen kişiler için de aynı şekilde geçerlidir.

## **Biz neler veriyoruz?**

Bizde, zevkli ve bunun yanı sıra da takdir kazandıran boş zamanlarını değerlendirme fırsatı bulmaktasın. Hedef ise, genç insanların bulunduğu bir birlikte zevk almak ve bunun yanı sıra da bir şeyler öğrenmektir. Bunlara aşağıdakiler dahildir:

- Aynı yaştakiler ile hoş ortamda buluşma
- Macera ve aksiyonlu uluslararası kamplar
- Heyecanlı yarışmalar
- Oyun, spor ve neşe
- Çevreyi koruma aksiyonları
- Yapıcı şekillendirme
- Skeçler ve amatör aktör oyunları
- Birlikte karar verme ve birlikte sorumluluk üstlenme
- Arkadaşlık, birlik, dostluk

Elbette, bütün vatandaşların birlik görevi olarak itfaiyenin görevlerine hazırlanma da buna dahildir.

## **Gençlik itfaiyesini nerede bulabilirim?**

Seni meraklandırıdık mı ve daha fazla bilgi mi edinmek istiyorsun? Mutlaka senin yakınında da bir gençlik itfaiyesi vardır.

[www.njf.de](http://www.njf.de) , [www.jugendfeuerwehr.de](http://www.jugendfeuerwehr.de) adresleri altında veya yerel gençlik itfaiyesinin Homepage'inde daha başka bilgiler de bulabilirsin.







# Jugendfeuerwehr U nas będziesz potrzebny! Przyjdź do nas!

## Kim jesteśmy?

My, Młodzieżowa Drużyna Pożarnicza, jesteśmy organizacją młodzieżową Ochotniczych Straży Pożarnych. Dziewczęta i chłopcy, obojętnie jakiego pochodzenia, narodowości czy religii, w wieku od 10 do 18 lat, mogą zaangażować się w MDP w swojej miejscowości.

Praca w Ochotniczej Straży Pożarnej i tym samym w MDP jest sprawą honorową.

Wszyscy członkowie wykonują swoją pracę dobrowolnie bez wynagrodzenia w swoim czasie wolnym. Dotyczy to mężczyzn i kobiet również w służbie czynnej oraz tych, którzy jako opiekunowie grup młodzieżowych troszczą się o młode pokolenie.

## Co oferujemy?

U nas znajdziesz swoje hobby, które sprawia przyjemność i jednocześnie spotka się z uznaniem. Naszym celem jest dobrze bawić się w grupie młodych osób, ale również nauczyć się czegoś. Do tego należy:

- Towarzyskie kontakty z rówieśnikami
- Międzynarodowe obozy pełne przygód i różnych aktywności
- Emocjonujące zawody
- Gry, sport i zabawa
- Akcje na rzecz ochrony środowiska
- Kształtowanie kreatywności
- Skeczki i sztuki amatorskie
- Współdecydowanie i współodpowiedzialność
- Przyjaźń, wspólnota, partnerstwo

Zalicza się tutaj również przygotowanie do zadań Straży Pożarnej jako zbiorowy obowiązek wszystkich obywateli .

## Gdzie znajdę Młodzieżową Drużynę Pożarniczą?

Jesteś zainteresowany i chciałbyś zdobyć więcej informacji? Młodzieżowa Drużyna Pożarnicza napewno jest również w pobliżu Ciebie.

Więcej informacji znajdziesz również na stronie [www.njf.de](http://www.njf.de) , [www.jugendfeuerwehr.de](http://www.jugendfeuerwehr.de) lub na stronie internetowej miejscowej MDP.





# Молодежная пожарная дружина У нас для тебя найдется нужное и интересное дело! Давай, присоединяйся к нам!

## Кто мы такие?

Мы, молодежная пожарная команда, являемся молодежной организацией Добровольных пожарных команд. Девушки и юноши, независимо от происхождения, национальности и религии, в возрасте от 10 до 18 лет могут принять участие в работе молодежной пожарной команды по месту их жительства. Работа в Добровольной пожарной команде осуществляется на общественных началах. Все участники команды выполняют свои обязанности добровольно и без оплаты в свое свободное время. Это правило распространяется на мужчин и женщин в оперативном отделении так же, как и на тех, кто заботится о подрастающей смене, работая вожатым или вожатой молодежного отряда.

## Что мы предлагаем?

У нас ты найдешь занятие в свободное время, которое доставляет удовольствие, а, кроме того, пользуется большим уважением у окружающих. Цель заключается не только в том, чтобы весело провести время в коллективе молодых людей, но и в том, чтобы научиться там чему-нибудь полезному. К таким занятиям относятся следующие мероприятия:

- проведение досуга в компании сверстников,
- международные лагеря с приключениями и активным досугом,
- захватывающие соревнования,
- игры, спорт и развлечения,
- действия, предпринимаемые в защиту окружающей среды,
- творческая деятельность,
- театральная и художественная самодеятельность,
- участие в принятии решений и умение нести ответственность,
- дружба, солидарность, партнерство.

Конечно, сюда также относится и подготовка к выполнению задач пожарной команды в качестве общего дела всех граждан.

## Где я могу найти молодежную пожарную команду?

Тебя заинтересовала эта информация, и ты хочешь узнать побольше? Молодежная пожарная команда есть наверняка и поблизости от тебя. Дополнительную информацию ты найдешь также по адресу в Интернете [www.njf.de](http://www.njf.de), [www.jugendfeuerwehr.de](http://www.jugendfeuerwehr.de) или на странице в Интернете твоей местной молодежной пожарной команды.



**Kontakt:**

pressestelle@ms.niedersachsen.de  
pressestelle@mi.niedersachsen.de

info@njf.de  
info@lfv-nds.de

**Redaktion:**

Jens Jeitner, Peter Kropf

**Gestaltung/Satz:**

Thomas Hirte - Fotografie + Layout , Berlin

© 2011/ Niedersächsisches Ministerium für Soziales,  
Frauen, Familie, Gesundheit und Integration

Diese Broschüre wird im Rahmen der Bereitstellung von Informationsmaterial durch die Niedersächsische Landesregierung kostenlos herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlbewerbern oder Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Europa-, Bundestags-, Landtags- und Kommunalwahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Für nichtgewerbliche Zwecke sind Vervielfältigung und unentgeltliche Verbreitung, auch auszugsweise, auf Antrag mit Quellenangaben gestattet.

# In Sachen Hilfe die Nr. 1 - Ihre Feuerwehr



Über **3.300** Feuerwehren  
geben Ihnen Sicherheit



**140.000** Helfer  
zu jeder Zeit  
-niedersachsenweit



**Machen Sie mit! Werden Sie Mitglied in der Feuerwehr!**

# FEUERWEHR - mach mit!

Infos unter: [www.lfv-nds.de](http://www.lfv-nds.de)